

## Universal Declaration of Human Rights - Dangme

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

## JE TSUO BLO NYA TOMI KE HA ADESA HE BLOHI

## NYA TSODMI

Be abo ne a le odehe si himi ne Mawu bo adesahi tsuo ne a hi si nge je mi, ne e ha no tsuaa no he blohi sɔsɔe, ne no ko be he blo ne e kpɔɔ nge a de ɔ, e ji he jomi ke dami same yemi ke tue mi jomi a sipoku nge je mi.

Be abo ne adesahi he blohi a no tue gbomi ke he gue gbemi wo basabasa ni peemihi ke ba gba je ɔ tsuo nya he je ɔ, a ngo no kaa jehane ɔ, adesahi maa ye gbeye ke ohia no kunimi, ne e ma na hemi ke yemi ke nya ke tu munyu, ne ene ɔme ji nimli gu ɔme a hiami nihi ne pe kulaa.

Be abo ne, ke no ko hewi no ko ɔ, e be gidigidi no ko pee kaa e nyagbe he pulemi no ke si yi kpeti wawe no yemi ke no no nyemi he je ɔ, e he hia kaa a wo mlaa pe ke pee adesahi he blohi a he fami no.

Be abo ne kake peemi he hia he je ɔ, e sa kaa a to blo nya ke ha ma ke ma a kake peemi no yami.

Be abo ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ ma a hemi ke yemi no mi ekohu nge Womi ɔ mi, nge adesahi he blohi kledɛɛ ne e nge, ke odehe ne e ji, ke e he jua wami, ke nyumu ke yo a he blo sɔsɔe ne a hɛɛ ɔ, a fia pee si kaa a maa bo mode ne a ha ne adesahi kake peemi ke si himi kpakpa ne ya no nge he jomi mi.

Be abo ne mahi ne nge Kake Peemi Kuu ɔ mi wo si kaa a ma pataa Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ he ɔ, a ngo no ka a ma tsu ni ke na je mi tsuo bumi ke ha adesahi he blohi ke e he jomi kledɛɛ ɔme a no yemi.

Be abo ne, loko si womi ne ɔ ma tsu ni ɔ lɛɛ no ne he hia pe kulaa ji kaa no fee no ne nu kikeme a he blohi ke he jomi ne ɔme a sisi.

Jehane ɔ,

Kpe Ngua a ha lemi kaa

Je tsuo Blo Nya Tomi ke Ha Adesahi He Blohi ne ɔ,

akene e ji blo nya tomi ke ha nimli adesahi tsuo ke mahi kulaa he je ɔ, no fee no ke asafo tsuaa asafo ne wo kikeme a Blo nya tomi ne ɔ ngo ma e he mi be fee be. E bo e he ni tsumi he mode, e gbo e tsɔɔmi ke tsɔsemi he dengme, ne e gu blohi ne ma wo no yami ke ba nge mahi ke zugbahi a kpeti no, ke na bumi ha adesahi he blohi ke he jomi ke gu ene ɔme a no loko ji je tsuo, ke mahi ne nge Kpe ɔ mi tete a mi bime ke mahi ne nge a no yemi sisi a mi bime ma yɔse ne a maa ye no saminya.

## Fieɛmi 1

Adesahi tsuo ɔ, a bo me ne no fee no e ye e he, ne no tsuaa no nge odehe si himi ke he blohi a blo fa mi. A bo me ke no se komi ke he nule juɛmi, ne e hia kaa no fee no ne e na nyemi suɔmi ke ha no tsuaa no.

## Fieɛmi 2

No fee no nge he blohi ke he jomi ne a je ngo tsɔɔ nge womi ne ɔ mi a he blo, ne no ko kulaa ko we he ne no ko je he, bo ne no ko e he womi nge, nyumu loo yo ne e ji, gbi ne e tuɔ, jami mi ne e nge, ma mi sane yemi loo juɛmi kpa ko ne e hɛɛ, ma no loo asafo mi ne e je, weto ni ne e nge, no ko ne kɔɔ e fɔmi loo e blo nya kpa ko ne e hɛɛ.

Jehane se hu ɔ, mi gbami ko be ne tsɔɔ kaa nge no ko e ma mi he ne e je he je ɔ, blo nya tomi ne ɔ se e he. Jame a ma a nge e he no yee jio, a nge e no yee jio, e nge he wami ko sisi nge blo ko no jio, e sane yemi ke e mlaa ne e yeɔ, aloo e ke ma kpahi a kpeti blo nya tomi ko we blo nya tomi ne ɔ he no ko kulaa.

## Fiɛɛmi 3

No fɛɛ no nge wami kɛ he no yemi kɛ e yiwa nami he fami he blɔ.

## Fiɛɛmi 4

A be no ko no ko woe ngo pee nyɔgue loo a maa tsi e nya yaka gu. A maa gu nyɔgue yemi kɛ nyɔgue jua yemi pɛɛpɛɛɛ.

## Fiɛɛmi 5

A be no ko piɛɛ, nɛ a be no ko yi kpɛti wae. A be no ko basabasa pee, a be no ko hɛ mi si puee, aloo a maa gbɛla no ko tue bo nɛ sɛ.

## Fiɛɛmi 6

Nge mlaa nya a, abu no fɛɛ no kaa adesa nge he fɛɛ he.

## Fiɛɛmi 7

No tsuaa no ɔ nge mlaa hɛ mi. Lo ɔ he je ɔ, he blɔ nge nɛ mlaa faa no tsuaa no he pɛpɛɛɛ nɛ no mi gbami ko be mi. Mlaa ma fa no fɛɛ no he ɔɔɔɛ, nge tue gbomi nɛ maa te si kɛ si no mi hlami nɛ a tsi to nge womi nɛ ɔ mi, aloo no ko nɛ ma wo no mi hlami kɛ ba a blɔ fa mi.

## Fiɛɛmi 8

He blɔ nge ha no fɛɛ no, nɛ Amlaalɔ ɔ e kojoli kpakpahi a dɛla nɛ a kojoo e sane ɔ haa lɛ, ke munyu ko maa te si kɛ si he blɔhi klɛɛɛ nɛ mlaa ke ma no yemi mlaa haa lɛ ɔ.

## Fiɛɛmi 9

He blɔ be nɛ a nuu no ko gu, aloo a tsio no ko nya nge polisihi a nine no, aloo a fieɔ no ko ke jee e ma mi nɛ sisi numi be he.

## Fiɛɛmi 10

No tsuaa no nge he blɔ ɔɔɔɛ nɛ kojoli nɛ hɛɛ a he, nɛ a be ɔɔɔɔɔɔ maa kojoo e sane ha lɛ pɛpɛɛɛ ke kaa e na sane ko nɛ kɔɔ e he blɔhi loo e blɔ nya ni tsumi ko, aloo a ngo mlaa tɔmi nɛ kɔɔ awi yemi sane ko kɛ si lɛ.

## Fiɛɛmi 11

1. No fɛɛ no nɛ a ma wo sane nɛ hɛɛ tue gblami kɛ si lɛ ɔ, a maa ngo kaa e yi fo kɛ ya si a maa kojo lɛ nge ma hɛ mi nɛ a maa bu lɛ fo nge mlaa nya bene e na e he fami he blɔ tsuo ta.

2. A be no ko fo bue ke e to mlaa nɛ hɛɛ tue gblami, bene no nɛ e pee ɔ tsɔɔ we mlaa tɔmi nge ma mlaa, loo mahi a kpɛti mlaa nɛ nge no yee jamɛ a be ɔ mi. He blɔ hu be kaa a gblaa mlaa tɔlɔ tue pe bo nɛ mlaa no nɛ nge no yee jamɛ a be ɔ mi haa he blɔ.

## Fiɛɛmi 12

He blɔ be nɛ a woɔ nya ngo woɔ no ko e kɔkɔ mi sane loo e weku munyu, e we mi loo e womi mi munyuhɛ a mi bo nɛ sɛ, aloo a gbee e he gue kɛ puɛɔ e blɔ nya nɛ e hɛɛ. He blɔ nge ha no fɛɛ no nɛ mlaa ma fa e he nge nya womi kɛ e sanɛhi a mi womi kɛ e he gue gbemi blɔ fa mi.

## Fiɛɛmi 13

1. No fɛɛ no nge he blɔ nɛ e kpaa si kɛ yaa he nɛ e suɔ, nɛ e hii he nɛ e suɔ nge zugba no he nɛ e nge ɔ.

2. No fɛɛ no nge he blɔ nɛ e siɔ ma tsuaa ma mi, kɛ lɛ nitɛ e ma tete nɛ e kpaleɔ kɛ yaa e ma mi.

## Fiɛɛmi 14

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e ya dumɔɔ ma kpa ko ke ji kaa a nɛ e mi kpatami he blɔ hlae.
2. Ke ji a wo sane nɛ da blɔ nɛ ko we ma mi sane yemi he, loo Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ si womihi ke blɔ nya tomihi a he ɔ, lɛɛ kikɛmɛ a he blɔ nɛ ɔ, a be nɔ ngɛ.

## Fiɛɛmi 15

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ zugba tsuaa zugba nɔ nɛ e nɛ ɔ nɔ no.
2. Blɔ be kaa a kpɔɔ nɔ ko he blɔ nɛ peeɔ lɛ ma ko nɔ nɔ nɛ e dɛ nɛ sisi numi be he, aloo a ko ngmɛ nɔ ko blɔ ke kaa e suɔ nɛ e ma plɛ e he ma ko nɔ no.

## Fiɛɛmi 16

1. Nyumuhi ke yihi nɛ su nihe ke zangma mi ɔ, a nɛ he blɔ nɛ a ngɔɔ a bi konɛ a wo weku, nɛ wetso loo ma nɔ nɛ a ti nɔ ko je loo jami mi nɛ e nɛ, tsɛ mɛ blɔ kulaa. A hɛɛ he blɔ sɔsɔɛ nɛ gbami mi sɛmi ke gba si himi ke gba mi pomi blɔ fa mi.
2. A nɛ he blɔ nɛ a sɛɛ gba si himi mi ke ji kaa mɛ nihi enyɔ ɔmɛ nɛ a nɛ a bi ngɛ ɔ, a na nɔ kplɛɛmi.
3. Nyumu ke e yo a si himi ji adebo nɔ ke weku nɛ ba peeɔ wetso e sisi jemi. Lɔ ɔ he je ɔ, a hia asafo ke ma tsuo yemi ke buami.

## Fiɛɛmi 17

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e hii weto ni, lɛ nɔ kake, aloo e ke ni komɛ.
2. He blɔ be nɛ a heɔ nɔ ko e weto ni nɛ e dɛ nɛ sisi numi be he.

## Fiɛɛmi 18

Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ nɔ nɛ e susumi ke e he nile ke e jami deɔ lɛ. E nɛ he blɔ hu nɛ e tsakeɔ e jami loo e hemi ke yemi, aloo e fiɛɔ e jami loo e hemi ke yemi ngɔ tsɔɔ nɛ ma nɔ loo laami mi, nɛ e tsuo e jami he ni, lɛ nɔ kake loo nɛ juami mi.

## Fiɛɛmi 19

Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e jeɔ e juɛmi ke e susumi kpo ke tsɔɔ. He blɔ he nɛ nɛ a kpeɔ ke ha nihi a he susumi, nɛ a hlaa nɛ a naa nɔ ko nɛ a nɛ hlae nɛ a le ɔ ke jee he tsuaa he, nɛ nya tsumi ko be he, nɛ a gbɛɛ ke fiaa nɛ blɔ fɛɛ blɔ nɔ, nɛ nɔ demi loo huzu tsɛ nya.

## Fiɛɛmi 20

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ ke ha kpe peemi ke he nya buami nɛ tue mi jɔmi mi.
2. He blɔ be nɛ a nyɛɛ nɔ ko nɔ ke ha kpe ko mi sɛmi.

## Fiɛɛmi 21

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ e ma mi Amlaalo loo ma nɔ yeli ɔmɛ a kpɛti nɔ kake, aloo e hlaa nihi ke daa e nane mi.
2. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ sɔsɔɛ nɛ e ma mi Amlaalo ni tsumi mi.
3. Ma bime a suɔmi nya ni ji he wami nɛ Amlaalo ɔ maa da ke tsu ni. Ma bi ma je a suɔmi nya ni kpo ngɔ tsɔɔ ke gu nɔ tsuaa nɔ sɔ fɔi loo nihi a hlami nɔ nɛ golaa mi ke anɔkuaale blɔ nɔ be fɛɛ be, aloo ke gu nɔ hlami blɔ nya tomi kpa ko nɔ nɛ nɔ nɔ nyɛmi be mi.

## Fiɛɛmi 22

Akɛnɛ nɔ tsuaa nɔ ji juami mi no he je ɔ, e nɛ he blɔ nɛ ma puleɔ e he nɛ e susuo e he, nɛ nɔ he mi hyɛmi be mi, nɛ sika ke si himi ke kusumi he blɔhi a blɔ fa mi, nɛ lɛ ma a nitɛ e mɔde bɔmi ke e ke mahi a kake peemi blɔ nya tomi ke e he wami nya.

## Fiɛɛmi 23

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e tsuo ni tsumi nɛ e suo. E nɛ he blɔ kɛ ha ni tsumi he blɔ nya tomi kpakpa kɛ e ni tsumi he pulemi nɛ e ko je e dɛ.
2. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ hiɔwo ɔɔɔɔ nɛ ni tsumi fiee nɛ a ma tsu he, nɛ nɔ hɛ mi hyɛmi be mi.
3. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ nɛ ni tsue ɔ, e nɛ he blɔ nɛ e naa hiɔwo kpakpa ɔ nɛ maa hi ha e kɛ e yo kɛ a bime a si himi saminya kaa nimli adesahi, nɛ ke e he hia a, e sa nɛ e sa ni kpahi hulɔ kɛ ha a he bumi.
4. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ ni tsuli a kpe aloo e kɛ e he woɔ eko mi konɛ e kɛ pule e he blɔhi loo e suɔmi nya nihi a he.

## Fiɛɛmi 24

Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e naa ngmlɛfia saii nɛ e ni tsumi be mi kɛ ɔɔ e he. E nɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya ɔɔ e he. E nɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya ɔɔ e he be kome, nɛ a je we nɔ ko nɛ e hiɔwo mi.

## Fiɛɛmi 25

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e naa si himi kpakpa kɛ haa lɛ nitɛ kɛ e yo kɛ a bime a yiwa nami. Níhi nɛ he hia mɛ ji niye ni, heha nɔ, hi he, hiɔ tsami, heja jemi níhi, he blɔ kɛ ha yemi kɛ buami ke kaa e ni tsumi je e dɛ, ke e nu hiɔ aloo oslaa ko ye lɛ, e nɛ aho si himi, e bwo aloo e se pimi si himi ko mi ɔ nɛ e be nyɛ e he mɔde ɔɔmi.
2. Yifɔyíhi kɛ jokuɛwi hia nɔ hyɛmi kɛ yemi kɛ buami ɔɔɔɔ. Yo kpeekpee bi jio, pla bi jio, mɛ tsuo a hia nɔ hyɛmi ɔɔɔɔ.

## Fiɛɛmi 26

1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ ni kasemi he blɔ. A be ni kasemi he hiɔ woe, titli ɔ nɛ sisije sukuu ke nɔ nɛ fie lɔ ɔ se ɔ. Jokuɛwi a sukuu yami maa pee nɔ nɛ nyɛmi sane. A ma ha nɔ tsuaa nɔ nine nya ni tsumi kɛ ni tsumi kpa amɛ a kasemi he blɔ, nɛ ni kasemi he nɛ ya he mi ɔ hu maa hi si kɛ ha nihi nɛ a maa hla mɛ nɛ e mɔde ɔɔmi nya.
2. Ni kasemi ma tsɔse nɔmlɔ adesa nɛ e maa je blɔ kɛ ha adesa he blɔhi a bumi kɛ he jɔmi. E maa je blɔ kɛ ha he lo sisi numi kɛ tsui si tomi kɛ hue ɔɔmi, ɔ nɛ pee nɛ kake peemi nɛ ba je mi tsuo, konɛ mi gbami nɛ baa nɛ jami kɛ nɔmlɔ blɔ fa mi nɛ e gu. E maa ye hu kɛ bua Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ nɛ e ni tsumihi a mi nɛ tue mi jɔmi nɛ hi si be fɛɛ be.
3. Fɔli nɛ sa nɛ a tsɔɔ ni kasemi nɛ he hia a bime.

## Fiɛɛmi 27

1. Nɔ tsuaa nɔ nɛ he blɔ faa nɛ e kɛ e he woɔ ma kusumi ni peemi níhi a mi, konɛ a mi ni tsumi, níhi a si kpami kɛ se nami ɔ, lɛ hu e na eko.
2. He blɔ nɛ kɛ ha nɔ fɛɛ nɔ biɛ kpakpa kɛ e suɔmi nya ni he fami, nɛ níhi a si kpami loo womi ngmami loo ga ni tsumi ko nɛ e ma tsu blɔ fa mi.

## Fiɛɛmi 28

Nɔ tsuaa nɔ maa ye kuu mi nɛ e nɛ ɔ kɛ mahi tsuo a kpeti mlɛa mɔ, konɛ he blɔhi kɛ he jɔmi a he blɔ nya nɛ a to nɛ womi nɛ ɔ mi ɔ, e ye manye.

## Fiɛɛmi 29

1. Nɔ tsuaa nɔ nɛ e blɔ nya ni tsumi nɛ e sa nɛ e tsu nɛ kuu mi nɛ e nɛ ɔ, leje ɔ se si himi nɔ yami maa je.
2. Nɛ nɔ fɛɛ nɔ e he blɔhi kɛ he jɔmi nami a he ni tsumi blɔ fa mi ɔ, e ko pee nɔ ko nɛ maa be mlɛa he, ɔ nɛ pee konɛ e na bumi kɛ ha ni kpahi hu a he blɔhi kɛ he jɔmi, nɛ e hɛ je mi bami kpakpa kɛ ma tue bumi, nɛ e na nɔ tsuaa nɔ he juɛmi kpakpa nɛ ma si himi he nɛ nɔ fɛɛ nɔ hɛ e blɔ nya nɛ ɔ mi.

3. Kikeme a he blɔhi ke he jɔmi ne ɔme ɔ, nɔ ko be he blɔ ne e tsuɔ he ni bɔ ne tsa pi ja ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ e blɔ nya tomi ke e yi mi tomi tsɔɔ.

Fieɛmi 30

Nɔ ko nɔ ko be womi ne ɔ mi ne a maa ngo kaa e haa ma pɔtɛɛ ko, loo kuu ko loo nɔ ko he blɔ jo, ne e pee nɔ ko ne e juɛmi ji kaa e ma ke pue he jɔmi ke he blɔhi ne a ngma ke wo womi ne ɔ mi ɔ a kpɛti eko.

---